

Regest: RPB nr 1470.

Om Peter (Erengislesson) Bonde, se Elgenstierna I: *Bonde*, s. 514, tabell 14.

Om riksrådet och lagmannen Lars Björnsson (Lars Björnssons ätt) se SRM s. 57, ÄSF I, s. 224, och S. Engström, *Bo Jonsson I* (1935), särskilt s. 295 ff.

Om riddaren Magnus Sture (gumsehuvud), se ÄSF I, s. 73.

Brevet är daterat den tredje prästmötesdagen. Om den 6 juli som synodaltermin i Skara under medeltiden se S. Kroon, *Det svenska prästmötet under medeltiden* (1948), s. 62; om tredagarssynoden se s. 73, not 30 (med hänvisning till bland annat detta brev).

Alla the mæn thætta breff høra eller see healsar jæk Pæthar Bonde ewerdhelika *medb* Gudhi. Kænnis jæk mik *medb* thesso mino opno brewe / hafwa giort eth laghliket skypte *medb* syster Katerine abbadýso ii Gudhheem ok alle *conuentunne* / swa at jæk hafuer gifwet them eth gooz som heter Lindaraas / ii Suntathorpa sokn liggjande ii Kakind *medb* allom tillaghum<sup>a</sup> jnnan gaars ok vtan / næær by ok fiærre ii vato ok ii thørrø eingo vndan takno aff thy jæk ther ægher / theem til ewerdhelika ægho / Ok the hafwa giuit mik *medb* Laurenza BiorNSSons samthykkio ok radhe swa<sup>b</sup> myket som klostrett ægher ii Salathorpe / *medb* allom fornæmpdom tillaghum eingom vndan taknom mik til ewerdhelika ægho / Ok til mere stadhfæstilsa thessa breffs / at thætta skipte scal stadhught sta ok blifwa / tha bedhis jæk wælborens manz jncighle ok ærlex herra / herra Magnussa Stura thet han thet henge *medb* mino æghno jncighle for thetta breff / som scrifwat war efpter Gudz byrdh M<sup>o</sup>ccc<sup>o</sup>lxx<sup>o</sup>nono, vm thridhia prestamootz daghen.

På baksidan: Lindaras j Svnta torpa sokn j Ka[*kind*]<sup>c</sup>

Sigill: nr 1 endast sigillremsa; nr 2 runt av ofärgat vax, diameter 2,6 cm (heraldiskt sigill, se SMV I, s. 88): + S' Petri \* [...]son.

<sup>a</sup> til laghum *utan avstavnningstecken vid radskifte*. <sup>b</sup> *Föregås av genomstruket eth goo*. <sup>c</sup> *Ka ms*.

9994

1379 juli 10

Drottning Margareta av Norge och Sverige tillkännager i öppet brev att den osämja som varit mellan henne själv och kanikerna i Lund nu har upphört. Hon förklarar sig vara i sankt Lars' tjänst och vill bli hans tjänarinna. Dessutom lovar drottning Margareta att varken hon eller hennes ämbetsmän ska belasta kanikernas altargods eller kyrkogods eller deras tjänare som ligger i länet som hör till Lindholmen (borg i Svedala socken, Oxie härad) så länge hon har slottet, utöver det rätta bistånd som drottningen ska ha från landkyrkogods. Om ärkebiskopen eller riddare och väpnare i länet vill hjälpa till med slottets spisning ska kanikaltare, kloster och kyrkornas tjänare hjälpa drottning Margareta precis som alla andra, men de, deras underlydande eller prästerna i Lund ska inte drabbas av oskälig gästning.

Utfärdaren beseglar.

Avskrift i Registrum eccl. Lundensis, hs A 11, pag. 57, Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 11490.

Tryckt: S. Lagerbring, *Svea rikes historia III* (1776), s. 695; *Gammeldanske diplomer I*, s. 2–3; *Dipl. Dan. IV:1*, nr 512.

Översättning: (till modern danska) *Danmarks Riges Breve IV:1*, nr 512.

Regest: *ÆA* V, s. 137; Reg. Dan., nr 2728.

Om Lindholmen se A.-C. Mattisson, *Medeltida nordiska borg- och sätesgårdsnamn på -holm* (1986), s. 204; om drottning Margaretas innehav av Lindholmen se S. Skansjö i *Lindholmen – medeltida riksborg i Skåne* (1995), s. 79 ff., med vidare referenser.

Wii Margareta *medh* Guds nathe · Norgis och Suerigis drothning · bekenne *medh* *thette* · wort oppne *breff* · *thet* al then twedræckt och vsæmye ther wareth haffwer teel thene dagh<sup>a</sup> j mellum os pone then eene sidhe · och mellum hedherlige men canike aff Lund pone then andre siidhe · ær ganzk afflacht · so · ath the skylde os jnte · och wi æy them · Nu for then skuld ath *thet* ær · och so for then skuld · *thet* wj haffwe os teel<sup>b</sup> *sancti* Laurenz tieneste sætt · och wi hans tieneste *quinne* gerne bliffwe wille · tha skulle wi och ville wi eller wore æmbetzmen · then stund ther wi haffwe Lyndholm · os æy beware och æy skatte · the forsagde canike aff Lund · altæres gots eller kirke gotz · eller therres wordnede · ther i wort læn ligger ther wi haffwe teel Lyndholm · vdhen wor ræthæ stud och leedingh · ther oss bør ath haffwe aff landzkirkegoots · och vden *thet* ware so · ath archibescopen eller riddere och sweenæ ther i wort læn boo · wille oss noghen hiehp eller tieneste gøre teel wort slotz spisingh<sup>c</sup> · tha skulle thee *fornempde* canikes<sup>d</sup> altares closters eller kirke wornede · oss so wæl hielpe som thee andre · æn · *medh* engen vmueluth eller vskællich gestningh wille wi geste them eller thørres wordhdhe<sup>e</sup> / eller prester aff Lund. Och teel thæss meere weesse · sette wi wort incegle for *thette* *breff* · Datum Lundis anno Dominj Mcccclxxnono · jpsso die beati Kanuti regis et martyris.

Rubrik: Ljtteraf<sup>f</sup> *composicionis et concordie inter dominam Margaretam reginam et capitulum Lundense.*

<sup>a</sup> *Föregås av ett överstruket tiid.* <sup>b</sup> *Ett e över raden.* <sup>c</sup> *Bokstaven n möjligen efter rättelse.* <sup>d</sup> *Ändelsen svärläst, så Dipl. Dan.* <sup>e</sup> *Så ms för väntat wordhnedhe.* <sup>f</sup> *Det första t utan tvärstreck.*

9995

1379 juli 12

Hamburg

Rådmännen i Hamburg tillskriver rådmännen i Danzig och meddelar att borgaren Johan Stormer i Hamburg informerat utfärdarna om att hans kompanjon Klaus vamme Horne för några år sedan fraktat 2 läster sill, som tillhörde Johan Stormer, till Johan Sommars skepp i Skåne och då givit honom i uppdrag att skeppa sillen till hamnen Trave och överlämna den i Lübeck till Christian van Bremen, som var gästvän till Klaus vamme Horne. Johan Sommar fullgjorde emellertid inte sitt uppdrag utan fraktade sillen till annan ort och sålde den där utan Klaus vamme Hornes tillstånd och kännedom. Han lade beslag på pengarna från försäljningen för eget bruk och såvitt känt har han avrättats genom hängning. Skeppet fördes till brevmottagarnas hamn vid Weichsel, och köpmännen som hade varor på skeppet såg till att det hölls kvar där. Det bestämdes i Danzig att de köpmän som hade varor som Johan Sommar hade avyttrat skulle gottgöras. Johan Stormer har i utfärdarnas närvaro bemyndigat borgaren Meus Pazen i Hamburg att utkräva och uppbära de pengar som kommer från sillen och att disponera dem som han vill. Utfärdarna ber nu brevmottagarna att understödja Meus Pazen och tillse att pengarna överlämnas till honom. Efter att så har skett kommer inget ytterligare krav eller rättssak att drabba brevmottagarna.

Utfärdarna beseglar med sitt sekret som är tryckt på brevets baksida.